

**FIÀMURI ARBËRIT**  
[La Bandiera dell'Arberia]

*dedicato ai nostri avi*



**Makij (Macchia Albanese):** la patria di Girolamo De Rada

Ai mbâj fiamurin te gchrushti,  
c'ish kintíssur gjith me ârë,  
chésh përpòsh me hùntënë hapt  
baardh e buccur nje murgjárë.

Vêj te ljufta; e pân armikëte  
e kjënrúan si bora ftòhëte;  
se ncâ siit ñë zèmrë ftòjë  
égchrë si ain, si dieli ngrhòhëtë.

Pér në fushat per në màljete  
si një fiuuttur, si êra shcòn  
étë, ùe, shii, vap, boor e zhaftë  
nch'e scontapsen nch'e vachtòn.

Dhèun e madh cu mbljèdhur janë  
hòrësë e béscsë armikjët gjith,  
mat'me siit e vrét me trut  
si cûr drapëri cùaren drith.

Chet fukjii chëetè zèmrëe e madhe  
cush ja jêp? Cë rrògchë i dhân?

Cush i szotti c’è urdhuròn?  
Shpèit ashtù cush ìsht c’è mbân.

Ñjë noeriù **c’isht bèssa e prindëvet**,  
ndiêr ncâ gjìth, dieljm, pièkë e trîma,  
dhêeu cu u rrìtt, cu ëparen hêrë  
pâ shcceptîm gjëgjë bumblîma.

Chëta jaan szottërat c’i câan hùar  
szabie, szëmër e cavaljiin.  
Per chëtë rroogch miir gjaccu shprishet,  
cûr te ljufta ndêra shtiin.

Duf e thìch ai pat pëer mîckjë  
hoor e bès te szëmra ai pàt;  
gjìth ljavossur piòt me sdrame  
ljòdët dërsiti ditt’e natt.

Shtùara, drèkj si ljìs i moccem,  
o te varri gjìth chrimbossur  
po cuitùarë ljuftâari cljoft  
me bêchime e ljot pâ sossur.

“Egli teneva la bandiera nel pugno / ch’era tutta ricamata in oro, / aveva di sotto con le narici aperte / bianco e bello un destriero. – Andava alla guerra; e lo scorsero i nemici / e rimasero freddi come la neve; / perché dagli occhi mostrava un’anima / selvaggia come aquila, calda come sole. – Per piani, per le montagne / come un volatile, come il vento che passa / sete, fame, pioggia, caldo, neve, e il vento gelido / non lo disturbano con lo intiepidiscono. – Il vasto campo dove sono riuniti / della patria e della fede i nemici tutti / misura con gli occhi, li uccide con l’immaginazione / come quando la falce miete il grano. – Questa forza, questo gran coraggio / chi glielo suscita? Chi soldo gli assegna? / Qual padrone lo comanda? / Tanto veloce *Chi* è che lo rende? – Un pensiero, chè **la Fede degli avi** / sentita da tutti, ragazzi, vecchi e giovani, / la Terra dove crebbe, dove per la prima volta / vide lampi intese tuoni. – Son questi i padroni che gli hanno apprestato / armi, coraggio e cavalcatura. / Per tal mercede ben si sparge il sangue / quando l’onore spinge alla guerra. - Fucile e pugnale Egli ebbe per amici, / patria e fede Egli ebbe nel cuore; / pieno di ferite coperto di piaghe / stanco e in sudori il giorno e la notte. – Dritto in piedi come quercia antica / o nella fossa tutto roso dai vermi / sempre il guerriero sia ricordato / con benedizione e lacrime senza fine”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Pietro Chiara, *Il guerriero di Scanderbeg* in “**Fiamuri Arberit’**”, Anno II, Corigliano Calabro, 10 Aprile 1885, N. 1;